

# 年長者與法律

## 加州年長者指南

**健康**

年長者優惠

**看護**

社會安全金

醫療保障計劃

**遺囑**

老年人

**受虐**

**駕車**

養老金

遺產規劃

**住宅**

加州醫療保健  
計劃

**退休**

**護理所**

由加州律師協會基金會慷慨捐款贊助

## 目錄

目錄 .....	2
<b>收支平衡</b> .....	4
什麼是社會安全金?.....	4
什麼是領款人代表?.....	5
什麼是社會安全補助金 (SSI)?.....	5
什麼是反向房屋貸款?.....	5
年長者是否可以享受某些特殊稅款減免?.....	6
我是否能夠獲得煤氣和電費賬單付費幫助?.....	6
如果我買不起食品怎麼辦?.....	6
是否有某些向年長者移民提供的資助?.....	6
<b>選擇居住地點</b> .....	7
如果我搬入一座較小的住宅，我是否能夠獲得減稅?.....	7
房東是否能夠因為我是年長者而拒絕租房子給我?.....	7
我的房東是否能夠因任何理由驅逐我?.....	8
如果驅逐會使我無家可歸，我是否能夠阻止驅逐?.....	8
我是否能夠不顧房東的反對意見安裝扶手、降低檯面或作出其他必要的修改?.....	9
我的房東是否能夠禁止我養寵物?.....	10
<b>獲得健康護理與福利</b> .....	10
我退休後是否能夠獲得健康保險?.....	10
什麼是Medicare? .....	10
什麼是Medigap? .....	11
Medi-Cal與Medicare有什麼區別?.....	11
作為退伍軍人，我是否有資格獲得其他健康福利?.....	11
我是否需要長期護理保險?.....	11
我如何瞭解我的各種健康護理選擇的詳情?.....	12
<b>提前規劃</b> .....	12
我如何才能確保在我喪失自主能力時能夠按照我的意願處理我的事務?.....	12
什麼是終止維持生命治療遺囑?.....	13
我是否會由於任何原因被禁止處理自己的事務?.....	13
什麼是法定保護人?.....	13
我需要立遺囑嗎?.....	13
遺囑中的財產如何分配?.....	14
遺囑是否包括我擁有的所有財產?.....	14
什麼是可撤銷生前信託?.....	14
我的受益人繼承遺產是否需要繳稅?.....	15
我是否能夠將我的儲蓄存入一個銀行賬戶供今後使用?.....	15
<b>處理債務</b> .....	16
如果我無力付賬單怎麼辦?.....	16
如果我不償債會怎樣?.....	16
如果我無力償債，是否應當申請破產?.....	16
我是否能夠採取任何措施阻止討債公司追逼我?.....	17
如果我未按時支付房屋貸款，我是否會失去我的住宅?.....	17
<b>繼續工作</b> .....	17
我是否會因為年齡而不被聘用或不允許參加工作培訓計劃?.....	18
如果我繼續工作或返回工作，是否會失去社會安全福利?.....	18
<b>保持活動能力</b> .....	18
對年長者是否有不同的駕駛要求?.....	18
我是否會因不適當駕駛而被人報告?.....	18
DMV是否會僅限制我的駕駛權利而不吊銷我的駕駛執照?.....	19
是否有任何補習課程可以幫助我提高駕駛技能?.....	19
如果我是殘障人士或無法駕車，是否能為我提供任何特殊安排?.....	19
步行難道不是最安全的通行方法嗎?.....	19

<b>怎樣應對年長者虐待行為</b> .....	20
什麼是年長者虐待?.....	20
如果我懷疑有人在虐待或剝削一位年長的朋友，我該怎麼辦?.....	20
我是否必須舉報可疑的年長者虐待行為?.....	20
是否有任何人會為我檢查我的年長父親的福利狀況?.....	21
如果有人發現我的成年子女打我會怎樣?.....	21
家庭暴力與年長者虐待是不是一回事?.....	21
我如何保護自己免受看護或配偶的虐待?.....	21
防止消費者欺詐.....	22
我如何避開電話推銷員和行銷郵件的推銷?.....	24
我如何為我的社會安全號碼保密?.....	24
如果我收到我從未訂購的郵購商品該怎麼辦?.....	25
如果有人偷竊我的信用卡並用信用卡付賬我該怎麼辦?.....	25
<b>離婚或再婚</b> .....	25
如果我離婚，是否依然能夠領取我的丈夫工作記錄中的社會安全福利?.....	25
如果我再婚，我是否能夠作為寡婦（或鰥夫）繼續領取社會安全福利?.....	26
我是否需要更改我的遺囑將作為受益人的前夫除名?.....	26
如果我再婚我是否需要繳納較多的稅款?.....	26
扶養孫子女/外孫子女 .....	26
如果我在扶養孫子女/外孫子女，我是否應當申請監護權?.....	27
我如何成為監護人?.....	27
是否可向我的孫子女/外孫子女提供任何經濟資助?.....	27
我是否有權看望我的孫子女/外孫子女?.....	27
<b>尋找看護或護理所</b> .....	28
我如何為希望繼續在自己的家中居住的年老母親尋求幫助?.....	28
Medicare支付看護費用嗎?.....	28
對於無法離家的年長者還能提供哪些其他協助?.....	28
我應當在何處查找有關護理所的資訊?.....	29
Medicare支付我母親的部份護理所費用嗎?.....	29
如果我在工作時請假照看患病的母親，是否會提供任何資助?.....	29
法律是否要求我為身無分文、臥床不起的父親提供援助?.....	30
什麼是晚期病人護理?.....	30
<b>失去配偶或父母</b> .....	30
<b>獲得法律協助</b> .....	31

您已經達到「黃金年齡」，或者您的父母已達到這一年齡。您有很多人與您作伴。加州有4,700萬名年滿60歲或以上的居民，年長者人數占全美首位，而且年長者的人數還在不斷增長。因此，為年長者制定的法律權利和計劃也在不斷增加。

隨著您達到年長者的年齡，您會面臨著新的挑戰。您是否有足夠的錢來支付生活開支？您是否會喪失活動能力？如果您無法駕車，您是否還能四處活動？您是否會變得孤獨無助 — 甚至遭受虐待？您還可能更容易成為各種消費者欺詐的對象，從住宅修理到郵購騙局和生前信「廠」。花言巧語的騙子藝術家也會以年長者為目標。

這是您一生中最需要提前作出安排的階段 — 並瞭解您享有的權利。您可能不瞭解許多可幫助您掌控自己生活的法律、福利和特別服務。「年長者與法律」對其中一些內容作了簡要介紹，並提供了很多資源的聯絡資訊。請記住，本指南旨在為您提供一般資訊。法律總是在不斷變化。如果您有具體的法律問題，請向律師諮詢。

## 收支平衡

您可能是第一次領取退休福利，您可能是住宅擁有者但卻缺錢，您也可能僅能勉強糊口。如何使收支平衡取決於您的具體情況。但是，在您成為年長者後，您可能會有新的收入 — 社會安全金、社會安全補助金、養老金、可能還有反向房屋貸款。

## 什麼是社會安全金？

社會安全金是一項政府計劃，在工作人員退休、嚴重傷殘或去世後向合格的工作人員及其家人定期提供福利。雇員、雇主及個體經營者支付的社會安全稅款為該項計劃提供資金。如果您向該項計劃付款已有足夠長的時間 — 大約10年 — 您將在65至67歲之間（取決於您的出生日期）有資格享受全部福利。您的領取數目將基於您以前的收入。您可能在62歲有資格享受扣減福利。但是，如果在該年齡領取扣減福利，則將終身領取較低數額的福利金。

您也可以將領取任何福利金的時間推遲至70歲。您將獲得「延遲退休信用」，並且每月領取的支票數額會較高 — 實際領取的數額比原定達到退休年齡後每年應領取的數額高出8%。欲瞭解薪資收入對您福利的影響，請查閱「繼續工作」一節。欲瞭解您的婚姻狀況可能產生的影響，請參閱「離婚或再婚」一節。

在大多數境外國家旅行或生活不會影響您享受福利的資格。但是，如果您計劃離開本國超過30天，則應與Social Security（社會安全局）聯絡。

### 主要法典縮寫

<b>BPC</b>	BUSINESS AND PROFESSIONS CODE
<b>CC</b>	CIVIL CODE
<b>CCP</b>	CODE OF CIVIL PROCEDURE
<b>FC</b>	FAMILY CODE
<b>GC</b>	GOVERNMENT CODE
<b>HSC</b>	HEALTH AND SAFETY CODE
<b>IRC</b>	INTERNAL REVENUE CODE (U.S.)
<b>IC</b>	INSURANCE CODE
<b>LC</b>	LABOR CODE
<b>MV</b>	MILITARY AND VETERANS CODE
<b>PC</b>	PENAL CODE
<b>Prob.</b>	PROBATE CODE
<b>PRC</b>	PUBLIC RESOURCES CODE
<b>RT</b>	REVENUE AND TAXATION CODE
<b>UIC</b>	UNEMPLOYMENT INSURANCE CODE
<b>VC</b>	VEHICLE CODE
<b>WI</b>	WELFARE AND INSTITUTIONS CODE

欲瞭解您的收入和福利狀況，請電 1-800-772-1213 ([www.ssa.gov](http://www.ssa.gov))，向Social Security Administration索取一份免費個人報表。欲瞭解您還可能享受哪些其他類型的福利，您還可以查閱National Council on the Aging (國家年長者協會) 的「福利檢查」網站 ([www.benefitscheckup.org](http://www.benefitscheckup.org))。

## 什麼是領款人代表？

領款人代表指經授權代表您領取社會安全支票的人。例如，如果您無法管理您的支票，Social Security Administration (社會安全局) 可能會指定您的一位親屬或朋友代表您領取付款。(僅憑一份委託書並不能兌現此類支票。) 法律規定，領款人代表只能將該項資金用於您的需求 — 如果將資金用於其他用途，則可能被控濫用資金罪。

退伍軍人可與U.S. Department of Veteran Affairs (美國退伍軍人事務部) 聯絡，鐵路退休員工可與Railroad Retirement Board (鐵路退休事務委員會) 聯絡，瞭解類似的領款人計劃。(請參閱「資源」一節。)

## 什麼是社會安全補助金 (SSI)?

SSI是向美國公民和某些年滿65歲的非美國公民、盲人或殘障人士提供的現金補助計劃。只有收入有限的人士有資格每月領取支票，數額根據個人具體情況而定。在加州，該項計劃由State Supplemental Program (加州補助計劃/簡稱SSP) 提供附加資金。即使您認為自己只能領取很小一筆SSI/SSP資金，也很可能值得您花費時間申請該項補助。作為SSI領取者，您自動有資格根據Medi-Cal (加州醫療保健計劃) 享受免費健康福利。您還可能有資格領取其他福利，例如In-Home Supportive Services (家中護理服務計劃)。(WI § § 12000、12300及後續條款) 您可以在當地Social Security Administration辦事處申請SSI/SSP。

## 什麼是反向房屋貸款？

如果您年滿62歲或以上，反向房屋貸款允許您根據您的住宅的產權預支現金付款。如果您擁有自己的住宅但收入很少，此類貸款可能會幫助您達到收支平衡。您通常在出售住宅、搬遷或去世之前無須償還任何資金，也沒有任何提前償付罰款。您的貸款數額不得超過您的住宅價值。欲獲得此類貸款，您必須向持照貸款機構貸款。(CC § 1923) 此外，您必須在申請此類貸款之前獲得諮詢。(貸款機構必須提供諮詢機構的資訊。) 由於存在如此多的風險，您應當在簽署此類貸款合約之前確實理解任何潛在的複雜情況。

您可以查閱U.S. Department of Housing and Urban Development (美國住宅與都市發展部) 的網站或AARP的網頁，瞭解有關反向房屋貸款和地方非營利諮詢機構的資訊。(請參閱「資源」一節。)

## 年長者是否可以享受某些特殊稅款減免？

是。如果您至少年滿62歲、失明或身體殘障，您可能也有資格獲得住宅擁有人或租戶協助。您必須是美國公民或合法居民，並且年收入不超過37,119美元。詳情請洽Franchise Tax Board（特許稅委員會）。（請參閱「資源」一節。）

您可能還有資格獲得為低收入年長者及殘障公民提供的地產稅延遲付款。如果有資格獲得此項延遲付款，則您的住宅（或移動住宅）的地產稅付款可延遲至您出售該財產或您的財產被清算。（RT § 20581）欲申請延遲繳納財產稅，請與State Controller's Office（加州主計長辦公室）聯絡。（請參閱「資源」一節。）

任何年齡的住宅擁有人均可向所在郡評估人辦公室送交住宅擁有人財產稅豁免申請，申請獲得其住宅市值中7,000美元的稅收豁免。（RT § 218）

作為年長者，如果您出售自己的住宅，並購買另一所相同或較低價值的住宅，您可能也有資格保持相同水平的財產稅。（請參閱「選擇居住地點」一節。）



## 我是否能夠獲得煤氣和電費賬單付費幫助？

如果您的收入很少，您可能也有資格參加California Alternate Rates for Energy（加州能源低費率計劃/簡稱CARE）。該項計劃為此類服務提供減價優惠。（CC § 798.43.1）欲瞭解詳情和索取申請表，請與您所在地的能源公司聯絡。

## 如果我買不起食品怎麼辦？

查找您所在社區的營養站。每個郡都有營養站——通常設在年長者中心內。只要您和您的配偶中有一人年滿60歲或以上，即可在此類設施中領取熱食品。（WI § 18327）您所在地區的營養計劃可能還提供交通服務。您可以捐款，但食品免費供應。（WI § § 18325-18335）如果您無法離家，可讓人將熱食品送到您的家中。費用則取決於您的支付能力。（WI § § 9500-9501）您所在郡的Area Agency on Aging（地區年長者服務處）可向您提供有關當地營養站地點的資訊。（請參閱「資源」一節。）

郡政府還提供食品券計劃，為貧困的人提供補助或支付食品費用。請與您所在郡福利部聯絡，核實您是否有資格參加該項計劃。請在Social Security Administration辦事處索取申請表。

## 是否有某些向年長者移民提供的資助？

是。Cash Assistance Program for Immigrants（加州移民現金資助計劃/簡稱CAPI）是一項為符合所有SSI/SSP現金資助標準但由於移民身份而被拒絕的年長者提供的計劃。此類年長者可能獲得與透過SSI計劃領取的數額相等的現金資助。（WI § § 18938, 18941）

如果年長者於1996年8月22日之前來美，則可能有資格參加CAPI。但是，如果該年長者在該日期之後獲得綠卡，情況則可能更複雜。如果年長者在該日期之後來美，取決於年長者的具體情形、資助人狀況及經濟來源，還可能會有其他障礙。

如果您是年長移民，沒有資格參加CAPI，但您可能會有資格獲得另一類資助。例如，如果您的收入很少，您或許能夠透過General Assistance（普通資助計劃/簡稱GA）或General Relief（普通救濟計劃/簡稱GR）獲得幫助。如果您是難民，您可能會有資格參加Refugee Cash Assistance（難民現金資助計劃/簡稱RCA）。如果您在撫養孫子女/外孫子女或其他幼年親屬，您可能會有資格享受另一項福利。（請參閱「撫養孫子女/外孫子女」一節。）

有關CAPI、GA/GR或RCA計劃的詳情，請與您所在地人類服務部或Area Agency on Aging聯絡。

## 選擇居住地點

大多數人願意盡可能保持獨立自主。但是，在老年階段，您的情況（例如，您的健康狀況或經濟狀況發生變化）可能要求您作出新的居住安排。

### 如果我搬入一座較小的住宅，我是否能夠獲得減稅？

有可能。在某些郡，如果您年滿55歲（或嚴重殘障或永久殘障），您出售自己的住宅，並在同一個郡內購買另一座相同或較低價值的住宅，您的地產稅將根據您原有住宅的基年價值計算。此外，某些郡還制定了法令，允許您搬至另一個郡居住，依然可享受減稅。但是，您只能享受一次此類財產稅減免——除非根據您的年齡享受稅負減免後身體殘障。（RT § 69.5）

此外，無論您多大年齡，您均可出售自己的住宅，享受最高達250,000美元無須繳納資本售出所得稅的免稅額，條件是在出售住宅前的五年內您擁有該住宅並在該住宅內住滿兩年。如果您已婚並提交夫婦所得稅申報表，通常您可以享受最高達500,000美元出售住宅的免稅額。（Internal Revenue Service（國稅局/簡稱IRS）

### 旅行與娛樂

您的年齡的增長可能會為您節約一些開支。作為年長者——有時只需年滿50歲——您在旅行、餐館就餐、看電影、甚至參觀國立博物館時均可享受減價優惠。您只需詢問是否有年長者減價即可，大多數情況下您都會獲得減價優惠。

如果您至少年滿62歲，您可以在加州州立公園獲得日間遊覽及野營設施減價優惠。如果您是低收入年長者，您還可能有資格獲得Golden Bear Senior State Parks Pass（金熊年長者州立公園通行證），該通行證允許您在很多州立公園內免費停車和日間參觀。（PRC § 5011）在任何州立公園或地區辦事處付5美元的年費即可獲得此類通行證。

62歲時，您有資格獲得National Park Service Golden Age Passport（國家公園黃金年齡護照）。此為進入國家公園、紀念館、娛樂場地和國家野生動物保護區的終身許可證（須繳納10美元申請費），另外還提供聯邦設施和服務使用費50%的減價優惠。詳情請電1-202-619-7289，或查閱網站www.fs.fed.us，或寫信至National Park Service（國家公園服務處），地址：1100 Ohio Drive S.W., Rm. 138, Washington, D.C. 20242。

### 房東是否能夠因為我是年長者而拒絕租房子給我？

不能。如果房東僅因為某人是62歲或以上的人而對其歧視，屬於非法行為。對有意購買者的年齡而對其歧視也是非法行為。（California Fair Employment and Housing Act（「加州公平就業與住宅法」），（GC § § 12900及後續條款）

## 我的房東是否能夠因任何理由驅逐我？

如果您已簽署長期租約，您的房東在租約期限內不得驅逐您，除非您違反了某項租約條款，例如不付房租。如果是每月租房合約，通常您的房東只需提前30天通知您搬出，在大多數城市房東無須說明任何原因。如果您已在住宅內至少居住一年時間，房東則必須提前60天通知您。(CC § 1946.1(b)) 但是，也存在例外情況。例如，房東不得因對提交某些法律申訴進行報復而驅逐您。房東亦不得因您的年齡或各種其他個人特徵而歧視您。如果您住在移動住宅區內(CC § 798.55) 或住在租金管制法令管轄的社區內，驅逐您會更加困難。

但是，如果您不付房租、毀壞或嚴重損害財產、將住房用作非法目的（販毒）、嚴重干擾其他租戶的權利或違反任何其他租約條款，您可能會收到三日內搬出的書面通知。

## 如果驅逐會使我無家可歸，我是否能夠阻止驅逐？

驅逐會使您無家可歸這一事實不足以構成合法辯護。但是，未經法官下達法院命令，不得將您趕出住宅。即使法院下達命令，亦應由警官或法警驅逐您。您的房東未通過法律程序不得將您鎖在屋外或切斷您的水、電、煤氣等公用事業服務。(CC § 789.3) 例如，如果您因為不付房租違反租約，您的房東可以通知您在三日內搬出。如果您沒有違反租約，房東可以提前30天通知您搬出。通知期限過後，房東可以提交一份非法占有訴狀，要求法院命令驅逐。(CCP § 1161) 房東必須送一份副本給您。此時，您有五天時間可向法院送交一份應答，對驅逐提出反對意見。請立即尋求法律幫助。如果您不理睬非法占有訴狀，則可能導致授權立即驅逐的缺席審判。

如果您無力支付提交應答需要繳納的費用，您可以提交一份表格，請求法院免去該項費用。如果您的收入很少，無力聘請律師，您可能資格獲得當地律師協助社團的協助。(請參閱「獲得法律協助」一節。)

但是，即使法院授權驅逐，您還可以採取最後一項措施。您可以提交一份免除沒收租權申請。如果驅逐對您產生的影響超過您繼續居住可能對房東產生的影響，只要您能夠付房租，法官可能會允許您繼續居住。(CCP § 52.5)

您還可以請求法官推遲驅逐時間，允許您有時間準備上訴或尋找其他居所。如果您支付直至搬遷日的所有租金，法官經常會同意此類請求。欲瞭解有關租房的詳情，請索取一份免費贈送的State Bar（加州律師協會）手冊“*What Should I Know Before I Rent?*”（「租房須知」）（請參閱「資源」一節。)

## 居住選擇

如果您需要減少開支或希望有人作伴，請考慮合住選擇。如果您與至少另一位年長者或殘障人士合住，您可能資格獲得直接經濟資助。(HSC § 19902-19904)

或者請查閱年長公民住房發展中心的情況，此類中心通常僅限向年齡至少已滿62歲的年長者及年齡至少已滿55歲的殘障人士提供服務。此類發展中心專門為年長者服務，可能提供有用的服務項目。(CC § 51.3)

如果您的日常生活需要有人協助，您可以考慮年長者住房，在此類住房中，您每月支付公寓、公共餐飲、家務及（在某些情況下）交通費。某些設施還提供個人護理服務。

另一種選擇是生活協助設施，此類設施可提供家庭式非醫療性服務，例如居室、餐飲、洗衣、交通和某些日常活動協助。此類設施必須領取執照。(HSC § 1569.10) 所有廣告和通訊材料中均須註明設施的執照號碼，並且必須在設施內醒目之處張貼頒發的執照。(HSC § 1569.30, 1569.68, 1569.81) 此類設施不得照料任何臥床不起或需要接受二十四小時護理服務的人士。(HSC § 1569.72)

另一種年長者居住護理設施 (RCFE) 是居住與護理住宅，此類住宅通常是用私人住宅改裝，最多可居住八位需要在洗澡、吃飯或其他日常活動方面需要幫助的人士。

長期護理退休社區提供各類護理服務。此類設施以合約方式承諾在您年老時——有時是終身——為您提供護理服務，但須收取註冊費及/或定期收費。(HSC § 1771及後續條款) 簽署任何合約之前，請尋求財務及法律諮詢，並仔細權衡風險、福利和費用。此外，請務必確切瞭解設施承諾為您提供的服務。(HSC § 1770) 註冊費從10,000美元至500,000美元不等，外加800美元至3,500美元的月費。

欲核查任何提供醫療護理服務設施的執照，請電California Department of Health Services (加州健康服務部) 的執照頒發與認證計劃，電話號碼：1-800-236-9747。欲核查不提供醫療護理服務設施的執照，請電洽您所在地的California Department of Social Services (加州社會服務部) 的Community Care Licensing office (社區護理執照頒發辦公室)。(查閱您所在地的名單或網址：[www.cdd.ca.gov](http://www.cdd.ca.gov)。)

欲查找提供較多協助的居住計劃，請查閱「尋找看護或護理所」一節。欲瞭解您的居住選擇詳情，請洽California Registry (加州註冊處)，他們可以根據您的需求、預算和地點向您提供有關生活協助、居所護理或護理所選擇的免費列表。或請查閱U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)、Department of Health Services及AARP的網站。您所在地的Area Agency on Aging也可為您提供幫助。(請參閱「資源」一節。)

## 我是否能夠不顧房東的反對意見安裝扶手、降低檯面或作出其他必要的修改？

可以。如果所作修改對於您「完全使用物業」是必要的，您則享有這樣做的合法權利。您可能必須承諾在搬出時將公寓恢復至原來的狀況，但您的房東不得阻止您作出此類改動。

(CC § 54.1) 您可以向欲瞭解您享有的權利的詳情，請電Department of Consumer Affairs (消費者事務部)，請求向您推薦當地租戶權利辦事處。(請參閱「資源」一節。) 您還可以索取一份

Department of Consumer Affairs 出版物 “California Tenants: A Guide to Residential Tenants’ and Landlords’ Rights and Responsibilities” (「加州租戶：居民租戶及房東權利與責任指南」)。欲查找網上當地租戶資源表，請查閱<http://directory.tenantsunion.org>。

## 我的房東是否能夠禁止我養寵物？

不能，如果您年齡超過60歲並住在由州政府、市政府或郡政府擁有或經營的出租房屋中，則不能禁止您養寵物。州法律允許您最多養兩隻寵物。(HSC § 19901) 聯邦法律也允許住在聯邦資助的出租房屋中的年長者及殘障人士飼養寵物。但不適用於私人房東。

## 獲得健康護理與福利

---

瞭解您的健康護理權利、理解保單內容以及找到支付醫療賬單的方法可能是望而生畏的事情。但是，我們提供很多資源向您講述您的權利，並幫助您權衡自己的選擇。

## 我退休後是否能夠獲得健康保險？

您可能有權利根據法律規定在短時間內繼續享受您的雇主的團體健康保險計劃提供的保賠服務。此外，有些雇主可保留退休雇員的健康保險。但是，作為年長者購買私人個人保險的費用可能十分昂貴，且十分困難，尤其是在您投保前已患病的情況下則更加困難。但是，作為年長者，您還有其他選擇。Medicare（醫療保障計劃）、Medigap（醫療差額保險計劃）保單、健康維護機構（HMO）、長期護理保險、Medi-Cal或退伍軍人福利可能幫助支付您的醫療及長期護理費用。

## 什麼是Medicare？

Medicare是一項聯邦健康保險計劃，主要服務對象為年齡至少達到65歲的社會安全金領取者、年齡在65歲以下的長期殘障人士以及需要接受腎臟透析或腎臟移植的人士。您的收入水平及資產對您享受保賠的資格無任何影響。

該項計劃由兩個部份組成：A部份 — 稱為醫院保險 — 為住院病人醫院護理、某些專業護理和家庭健康護理以及晚期病人護理所提供保賠。B部份 — 要求支付58.70美元的每月保費（2003年） — 幫助支付其他醫療服務的費用，亦可能支付物理治療和職業病治療以及某些醫療上必要的家庭健康護理費用。一般而言，Medicare的參加者可在管理護理計劃（經常稱為Medicare HMO）和付費服務保賠之間進行選擇。參加者須支付自付額、協同付款以及（在某些情況下）每月保費。Medicare負責支付保賠服務的其餘費用。

## 什麼是Medigap?

此為輔助健康保險，可幫助支付Medicare不保賠的某些費用。例如，Medicare不支付處方藥品費用。此外，Medicare參加者的醫院或專業護理設施住院協同付款在一定天數後會增加。輔助保險可幫助支付某些此類附加費用。在確定是否值得支付額外費用參加此類保險之前，請務必仔細考慮您的具體情況。

## Medi-Cal與Medicare有什麼區別?

與Medicare不同，Medi-Cal是一種基於需求的健康保險計劃。該項計劃為年齡至少達到65歲且經濟來源和收入十分有限的年長者支付健康與醫療護理費用。（如果您領取Supplemental Security Income（社會安全生活補助金），您則自動享受Medi-Cal福利）。但是，即使您不符合嚴格的經濟需求要求，如果您年齡至少達到65歲、失明或殘障、且有很少的錢或財產，您可能依然有資格獲得Medi-Cal福利。但是，在此種情況下，您可能需要支付部份醫療費用，稱作「分擔費用」。（WI § 14005.7）

Medi-Cal支付醫生門診、實驗室測試、處方藥品及牙科護理等項費用。雖然Medi-Cal不支付年長者在居住與護理住宅內的住宿費，但可提供護理所福利。有關Medi-Cal的參加資格及福利詳情，請電您所在地的Area Agency on Aging或您所在郡的社會服務機構。



## 作為退伍軍人，我是否有資格獲得其他健康福利?

可能有。作為退伍軍人，您可能有資格在全州50多個醫療中心和診所接受健康護理服務。取決於您的收入水平，您可能僅需支付15美元的主治醫生門診費和50美元的專科醫生門診費。此外，您的每張處方藥費不會超過7美元，您可能有資格獲得某些牙科護理服務。詳情請電U.S. Department of Veteran Affairs。（請參閱「資源」一節。）

## 我是否需要長期護理保險?

這取決於您的具體情況 — 例如，您的健康狀況、經濟來源及對未來護理的安排。您可能會出現需要有人幫助您洗澡、穿衣和做飯的情況。您甚至可能需要接受長期日夜協助。此類護理可能會給您及您的家人帶來沉重的經濟負擔。與Medicare不同，長期護理保險為監護護理提供保賠。（Medicare只有在護理設施和家庭健康護理是專業護理和醫療上必要時才提供保賠。）此外，此類保險可能支付家庭健康護理、成人日間護理、護理所護理、生活協助設施及晚期病人護理費用。

在投資此類保險之前，請仔細考慮您的具體情況，並向加州Health Insurance Counseling and Advocacy Program（健康保險諮詢與維護計劃/簡稱HICAP）尋求免費諮詢。欲查找您所在地的HICAP顧問，請電California Department of Aging（加州年長者服務部）。（請參閱「資源」一節。）

## 我如何瞭解我的各種健康護理選擇的詳情？

請電HICAP，請求獲得諮詢。HICAP是一項基於社區的計劃網路，向加州人提供有關Medicare和相關健康保險保賠的免費教育、諮詢和協助。其他資源包括：Medicare、California Department of Insurance（加州保險部）以及您所在地的Area Agency on Aging。（請參閱「資源」一節。）另外，如果您有問題或對HMO有意見，請與加州Managed Health Care（管理健康護理部/簡稱HMO）的Help Center（幫助中心）聯絡，電話號碼：1-888-466-2219（[www.hmohelp.ca.gov](http://www.hmohelp.ca.gov)）。

## 提前規劃

您只有提前規劃才能掌控自己的未來。法律允許您在特別延期付稅賬戶中存入退休儲蓄金。法律允許您準備一份喪失自主能力後的醫療書面指示。法律允許您指定一位人士在必要時為您作出決定。法律還允許您決定今後由誰繼承您的財產。但是，除非您在自己依然有能力時現在就採取行動，否則今後執行您的意願的權利就會變得毫無意義。

## 我如何才能確保在我喪失自主能力時能夠按照我的意願處理我的事務？

您可以採取某些法律步驟。委託書是一份授權另一位人士代表您處理事務的書面法律文件。（Prob. § 4014）如果您喪失自主能力，該授權即會終止 — 除非您簽署一份永久性委託書。永久性委託書將在您喪失自主能力時依然有效或開始生效。（Prob. § 4124）這意味著如果您突然無法處理自己的事務，您信任的一位人士 — 您的法律代理人 — 可以為您處理這些事務。

您可以僅授權您的代理人支付您的賬單。（這通常是一種比將某人的名字加入您的銀行賬戶更為安全的安排。）您也可以授權您的代理人處理您的幾乎所有事務。但是，您的代理人不得在未獲得您的具體書面授權的情況下將您的任何物品作為「禮品」佔為己有。（Prob. § 4128）在您去世後，委託書和永久性委託書均將廢除。（Prob. § § 4128, 4152）在簽署委託書之前，務必理解所有的條款。並且應當絕對保證您選擇的代理人既有能力又值得信賴。有些年長者因為無恥的代理人失去自己終身的積蓄。

有了健康護理預先指示/永久性健康護理委託書（DPAHC），您可以在您無法自行作出醫療決定時指定一位人士代替您作出決定。（Prob. § § 4605, 4629, 4682）您可以指定一位候補代理人作為後備。此外，您可以在指示中包括有關您的未來醫療護理（例如使用維持生命裝置）的詳細說明。您只需填寫列印表格即可。該表必須經過公證或由兩位合格人士作證人。（您可以在您依然有自主能力時隨時撤銷指示。）請將副本分別交給您的健康護理代理人、候補代理人、醫生、健康計劃代表及家人。如果您在醫院或護理所住院，請隨身攜帶一份副本。（Prob. § 4701）

欲索取一套健康護理預先指示說明材料（英語或西班牙語版）（須支付5美元），請與 California Medical Association（加州醫療協會）聯絡，電話號碼：1-800-882-4262（[www.cmanet.org](http://www.cmanet.org)）。或者向您的醫生索取該套材料。

## 遺囑

### 什麼是終止維持生命治療遺囑？

終止維持生命治療遺囑是一份陳述您在患晚期病症或永久性失去知覺的情況下不願接受維持生命治療的法律文件。不要將該遺囑與遺囑或生前信託混淆，後者用於不同的用途。在加州，終止維持生命治療遺囑亦稱為 Natural Death Act Declaration（自然死亡法聲明）。但是，自從2000年廢止 Natural Death Act（自然死亡法）以來，該聲明已被較新的健康護理預先指示取代，後者可能包括治療說明以及健康護理永久性委託書。（Prob. § § 4623, 4665）任何在該法案廢止之前簽署的「自然死亡法聲明」依然有效。

### 我是否會由於任何原因被禁止處理自己的事務？

是。例如，在同意醫療或簽署法律合約時，您必須能夠理解您的行動的性質及其後果。法律將此種情形稱為具有足夠的能力。（Prob. § § 811-813, 4120; CC § 38）如果您喪失了此種能力，在您的永久性委託書中指定的代理人可能會代表您作出決定。如果您尚未作出此種安排，法院可能會指定一位法定保護人。

### 什麼是法定保護人？

法定保護人是由法院授權管理您的事務的人。如果您無法作出明智的決定、自己吃飯或穿衣、處理自己的財務或抵御不適當的影響，法院可能會為您指定一位法定保護人。

（Prob. § 1801）法定保護人可能是家庭成員、朋友或（在某些情況下）郡公共監護人。但是，與永久性委託書指定的代理人不同，法定保護人在處理您的事務時需要接受法院的監督。

（Prob. § 1851.5）您應當注意，法定保護人費用可能十分昂貴，將用您的資金（如果有）支付。

您可以在健康護理預先指示中提名由誰擔任您的法定保護人，供法官未來參考。

（Prob. § 4672）即使已經提交法定保護申請，您依然能夠提名自己的法定保護人，只要您有足夠的能力這樣做。（Prob. § 1810）如果有人試圖為您指定一位法定保護人，則必須通知您。您可以在法院聽證會上對法定保護人安排提出反對意見。（Prob. § 1826）

### 我需要立遺囑嗎？

是，如果您希望對由誰繼承您的財產擁有任何控制權，您就需要立一份遺囑。即使您擁有的財產很少，您可以指定將一件特定的首飾或一筆現金贈送給您選擇的某個人或某個慈善機構。您可以在遺囑中為您的年幼的子女提名監護人。您可以表達對您的葬禮和安葬方式的願望。您可以

為自己指定執行您的願望的執行人。執行人——一旦由法官正式指定擔任您的個人代表——將收集和管理您的資產、償還債務和分配您的財產。( Prob. § § 6101, 8400-8402, 8420, 8802, 9050 )

您的遺囑可以用手書寫。您也可以填寫一份「加州法定遺囑」。如果您的資產很少，填寫法定遺囑可能會有幫助。但是，您的遺囑必須符合嚴格的要求才會有效。遺囑應當不斷更新。如果您決定修改遺囑，不要在原稿上改動。您可以用另一份稱作「遺囑修改附錄」的法律文件對您的遺囑作出修改。在建立或更改如此重要的文件之前，最好向律師諮詢。( Prob. § § 6110, 6111, 6221, 6241 )

如果您在去世時未立遺囑（稱為「未留遺囑」），您的財產將根據加州的無遺囑繼承法屬於您的配偶、註冊國內合夥人或最近的血親。( Prob. § 6401 ) 如果您沒有配偶、國內合夥人或任何親屬，您的財產將歸國有。( Prob. § § 11900-11904, 6800 )

## 遺囑中的財產如何分配？

一般而言，您的遺囑中指定的執行人應首先向法院提交一份申請，要求被任命為您的個人代表。您的個人代表將負責管理您的資產、償還您的債務、並向您的受益人分配您的其餘財產。此一法院程序被稱作「遺囑檢驗」。如果將財產轉讓給配偶或財產數額不足100,000美元，可使用簡化程序。( Prob. § § 13100-13116, 13540-13545 )

## 遺囑是否包括我擁有的所有財產？

不是。一般而言，遺囑不控制人壽保險收入、退休計劃資產、某些共有資產、「去世時轉讓」或「去世時付款」賬戶和可撤銷生前信託資金的分配。( Prob. § 5203 ) 欲瞭解有關遺囑和遺產規劃的詳情，請索取State Bar的免費消費者教育手冊“Do I Need a Will?”（「我需要立遺囑嗎？」）和“Do I Need Estate Planning?”（「我需要制定遺產規劃嗎？」）（請參閱「資源」一節。）

## 什麼是可撤銷生前信託？

這是一種特定的遺囑替代文件。有了生前信託，您的資產在您生前被存入信託賬戶，在您去世後轉讓給您的受益人。大多數人將自己指定為負責管理資產的受託人。這將允許您在生前保持

### 退休儲蓄

請考慮將您的收入（2004年前每年最多為3,000美元）存入延遲付稅個人退休賬戶（IRA）。作為「補充」計劃的一部份，如果您年滿50歲或以上，您的儲蓄額可以略高。( RT § 17501; IRC § 408(a) )

瞭解非傳統Roth IRA的情況。如果您的整年調整後毛收入不足110,000美元，您可能有資格開設此類賬戶。（您的配偶的收入可能會影響您的資格。）該賬戶的稅款不得延遲繳納，但資金分配卻可以免稅。( RT § 17507.6; IRC 408(a) )

請查詢您的雇主是否提供延遲付稅投資儲蓄計劃，例如401(k)。雇員可以將收入的一部份用於儲蓄（2003年最高儲蓄額為12,000美元，2006年最高儲蓄額為15,000美元），供今後使用。如果您年滿50歲或以上，通常您的儲蓄額可以更高。

請查詢您的公司的退休金計劃。大多數退休金計劃包括喪偶退休金。請與您所在公司的退休金計劃管理員聯絡。欲瞭解一般資訊，請電Department of Labor（勞工部）的Employee Benefits Security Administration（雇員福利社會安全管理部），電話號碼：1-866-444-EBSA（444-3272）（www.dol.gov/ebsa）。或請查閱Pension Benefits Guaranty Corporation（退休金福利保障公司）的網站（www.pbgc.gov）。

對生前信託資產的控制。您還可以撤銷或更改您的生前信託。生前信託的一個好處是資產無須經過遺囑檢驗，且分配程序所需的時間常常較短。（ Prob. § § 15000及後續條款）

但是，可撤銷生前信託卻不能取代立遺囑的所有需要。一般而言，您依然需要立一份遺囑——稱為「傾注遺囑」——以便包括任何不在信託範圍內的資產。

此外，生前信託並不適合每一個人。這是否是對您最適合的選擇取決於您的特定情況。請當心在「信託廠」欺詐中銷售生前信託的不合格「顧問」，並請同時因其他目的瞭解年長者私人財務資訊。（請參閱「防止消費者欺詐」一節。）

State Bar的免費手冊“Do I Need a Living Trust?”（「我需要建立生前信託嗎？」）可為您提供進一步詳情。（請參閱「資源」一節中的聯絡號碼。）有關遺產規劃的其他資源和經State Bar認證的遺產規劃專家律師名單，請撥State Bar的Trusts and Estates Section（信託與遺產部）“Senior Hotline”（「年長者熱線」）號碼1-888-460-7364。在建立此類信託之前，您應當徵求合格遺產規劃律師的意見。（請參閱「獲得法律協助」一節。）

## 我的受益人繼承遺產是否需要繳稅？

這取決於具體情形。留給您的配偶或慈善機構的財產無須繳納遺產稅。如果您的資產總額在2003年為一百萬美元或以上，留給任何其他人的遺產部份——甚至包括您的子女——需要繳稅。2004年和2005年的豁免額將提高至一百五十萬美元，2006年至2008年將提高至兩百萬美元，2009年將提高至三百五十萬美元。2010年則將完全取消遺產稅。但在2011年，除非國會通過一項延期法案，豁免額將返回至一百萬美元。（IRS 706表，Pub. 950）

聯邦法律規定，您還可以每年給您的每一名子女或任何其他人士11,000美元——在您一生中總額為一百萬美元——而無須繳納禮品稅。（RT § § 15104, 15310和15401及後續條款）有關遺產稅和禮品稅的詳情，請向遺產規劃律師洽詢，或者電洽IRS或State Controller's Office。（請參閱「資源」一節。）

## 我是否能夠將我的儲蓄存入一個銀行賬戶供今後使用？

不得超過三年——除非您與銀行聯絡。如果一個賬戶在三年時間因無任何活動未被動用，賬戶中的資金將被上繳給國家。（如果您在同一家銀行或金融機構開設有另一個在使用的賬戶，這一點則不適用。）在將資金上繳給國家之前，銀行必須向您的最後已知地址發一份通知。

（CCP § § 1513, 1513.5）欲瞭解詳情或索回此類資金，請與State Controller's Office的Bureau of Unclaimed Property（無人認領財產管理局）聯絡。（請參閱「資源」一節。）

此外，FDIC保險的銀行或儲蓄機構可能最高只為您提供100,000美元的保險。如果您在儲蓄賬戶中的存款超過該數額，則應將存款分開存入幾個FDIC保險的機構。FDIC手冊“Your Insured Deposits”（「您的受保存款」）和“Insured or Not Insured: A Guide to What Is and Is Not Protected by FDIC Insurance”（「受保還是不受保：受FDIC保險保護和不受FDIC保險保護的存款指南」）可向您提供進一步詳情。欲索取免費手冊，請電1-877-275-3342（www.fdic.gov）。

## 處理債務

也許您由於目前依賴固定或更有限的收入生活而對債務失去控制。也許醫療或處方藥品的意外費用使您陷入了極為困難的境地。您如何處理這些情形取決於您的特定情況。

### 如果我無力付賬單怎麼辦？

您可以與您的債權人聯絡，請求延長付款期限。打電話給信用與債務諮詢機構可能會有幫助。尋找一個您認為能夠提供有益建議的機構。例如，Consumer Credit Counseling Service/Credit Counselors of California（消費者信用諮詢服務部/加州信用諮詢部）— 由債權人和HUD提供部份資金的非營利機構網路 — 經常幫助人們與債權人制定計劃。欲查找您所在地區的辦事處，請電 1-800-777-7526（[www.cccsf.org](http://www.cccsf.org)）。您也可以與National Foundation of Consumer Credit（全國消費者信用基金會）聯絡，電話號碼：1-800-388-2227（[www.nfcc.org](http://www.nfcc.org)）。

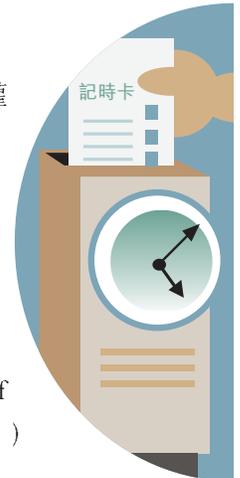
當您使用債務合併貸款償還債務時需要當心。如果利息過高，則可能帶來更嚴重的問題。但是，如果您申請到貸款，請核實交給貸款機構的財務報表內容完整且準確無誤。

### 如果我不償債會怎樣？

如果您在購買財產時簽署合約用財產作附加擔保 — 為債務作抵押 — 債權人可能會擁有該物品。但即使是無抵押購物 — 例如，用信用卡購物 — 債權人也可以獲得法院判決，收回財產，扣押工資，查封銀行賬戶。

（CCP § § 487.010-487.030, 706.050）此外，如果您擁有住宅，可能會對您的財產附加留置權，用於支付未償還的債務。但是，您或許能為您的住宅提交一份豁免申請。此外，如果您的收入或資產很少，您可能獲得「判決不生效」。在此種情況下，您的債權人不得採取進一步法律行動。

欲瞭解處理債務的詳情，請索取一份State Bar免費手冊“*What Can I Do if I Can't Pay My Debts?*”（「如果我無力償債怎麼辦？」）（請參閱「資源」一節。）



### 如果我無力償債，是否應當申請破產？

如果您的資產很少且收入很低或無收入，申請破產可能不是您的最佳選擇。這將在十年內嚴重損害您的信用，並且不一定能夠消除您的債務。但是，對於有較多資產和收入的年長者，如果您的債權人不同意延長您的付款時間，申請破產可能會有作用。在作出此類決定之前，請向律師諮詢。

有兩種個人破產方式：「破產法」第13章和第7章。一般而言，如果您有固定收入，第13章允許您終止所有索債行動，但您必須承諾用您的現有資金向債權人付款，作為三至五年償債計劃的部份。有了償債計劃，您或許能保持部份財產 — 例如您的汽車或住宅 — 即使此類財產已被用作貸款抵押。如果您履行自己的職責，在償債期結束時所有剩餘的債務都會被取消。但是，在第

7章中，由於您沒有足夠的款項或財產支付所有的債務，您請求破產法院取消您的大部份債務。您的某些資產會被出售，用於向債權人償債。若申請此種破產方式，您通常無法保持被用作貸款附加擔保的財產。

## 我是否能夠採取任何措施阻止討債公司追逼我？

法律確實對討債公司規定了一些界限。例如，如涉及汽車貸款、醫療護理或賒購賬戶的債務，未經您的許可此類討債公司不得在上午八時前或下午九時後與您聯絡。一般而言，他們不得就您的債務在您的工作地點與您聯絡，或與除您本人之外的其他人聯絡。他們也不得威脅您或用謊言誤導您。他們在打電話給您時必須告訴您自己的身份。（CC § 1788.1）欲瞭解詳情或提交申訴，請電California Department of Consumer Affairs的公共查詢專線或Federal Trade Commission（聯邦貿易委員會/簡稱FTC）。（請參閱「資源」一節。）

## 如果我未按時支付房屋貸款，我是否會失去我的住宅？

是。（CC § § 2920及後續條款；CCP § 580）但您或許能與貸款機構商討制定一項計劃，降低您的付款額，甚至暫時停止付款。您也可以為您的房屋貸款重貸，從而降低每月的付款額。（但是，這樣很可能會導致附加費用。）您所在地的HUD辦事處或許能為您推薦一位顧問。請勿對貸款機構發給您的拖欠付款通知不予理睬。貸款機構無須上法庭即可在您未付款四個月後立即沒收並出售您的住宅。

某些年長者因為某個掠奪性貸款機構引誘他們接受某種他們無力償付的房屋淨值貸款，最終面臨住宅被沒收的局面。此種貸款的利率和收費可能比普通貸款高很多——甚至是非法貸款。貸款也可能要求在某一時間支付一大筆「特大付款」。此外，貸款機構可能會避免解釋貸款的所有條款，或提供誤導資訊（利用年長者無法面對現金壓力的弱點）。收入很少但比很多年輕的屋主擁有較多的房屋淨值的年長者是此類欺詐的主要對象。即使某項貸款是非法貸款，如果您在欠款時不採取行動，您依然可能失去您的住宅。獲得住宅產權貸款可能對您有一些益處。但是，務必透過聲譽良好的貸款機構獲得此類貸款。在簽署任何文件之前對貸款機構進行核查，並務必完全理解貸款條款。

## 繼續工作

---

面臨健康護理費用迅速上漲和退休計劃縮小的局面，近年來很多年長者又返回工作場所——或繼續工作。過去十年中，65歲及以上的工作人員人數上升了20%以上。

## 我是否會因為年齡而不被聘用或不允許參加工作培訓計劃？

不會，雇主不得僅因為您的年齡超過40歲而開除您、拒絕聘用您或對您歧視。（聯邦Age Discrimination in Employment Act（「就業年齡歧視法」）和California Fair Employment and Housing Act（「加州公平就業與住房法」））雇主也不得僅因為您年齡超過40歲而拒絕讓您參加培訓計劃或享受教育福利。（GC § 12900, 12940, CC § 51.2）

如果您遭遇此類歧視，您可以與California Department of Fair Employment and Housing或您所在地的Equal Employment Opportunity Commission（公平就業機會委員會）辦事處聯絡。（請參閱「資源」一節。）

## 如果我繼續工作或返回工作，是否會失去社會安全福利？

如果您年滿65歲或以上，您不會失去社會安全福利。如果您將領取社會安全福利金推遲至70歲，無論您是否有附加收入，您將會領到數額較大的每月福利支票。但是，如果您在65歲之前領取社會安全金並且有附加收入，若您的收入超過某一數額，您的福利會減少。

詳情請洽您所在地的Social Security Administration辦事處。

## 保持活動能力

簡單的活動能力在老年時期也會對您形成挑戰。儘管僅根據您的年齡並不足以構成限制或取消您的駕駛執照的理由，您可能會因為交通違章、未通過駕駛筆試或路試、視力下降或各種其他醫療狀況而失去駕車的權利。

## 對年長者是否有不同的駕駛要求？

沒有。但是，當您年滿70歲後，則不再能夠透過郵件續延您的駕照。（VC § 12814.5）Department of Motor Vehicles（機動車輛管理部/簡稱DMV）還可能會要求您獲得醫生許可。如果您的最好眼睛的矯正視力為20/200或更差，您可能無法領到駕駛執照。（VC § 12805 (b)）如果您酗酒或長期服用某些藥品、在過去三年中曾經昏迷或明顯意識不清或存在任何可能影響您的駕車安全的身體或精神障礙，DMV也可能拒絕頒發或續延您的駕駛執照。（VC § § 12806, 13803）

## 我是否會因不適當駕駛而被人報告？

是。任何人都可以填寫一份DMV的Request for Driver Re-Examination「駕駛人複審申請表」，對不安全的駕駛人發出危險警告。DMV工作人員會對報告人的姓名保密。（VC § 1808.5）



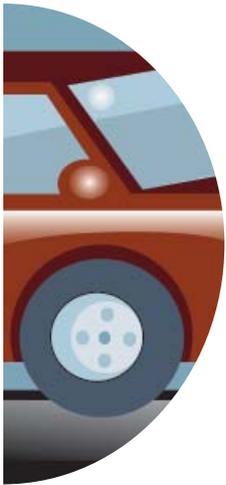
## DMV是否會僅限制我的駕駛權利而不吊銷我的駕駛執照？

是。DMV可能會出於安全考慮發給您一張比普通駕駛執照有效期限短的駕照。(VC § 12508) 或者取決於您的能力，您可能也有資格領到一張限制性駕駛執照，例如，該駕駛執照僅允許您在白天駕車，或在城市街道上駕車（不能在高速公路上駕車），或僅限在離您的住宅20英里的範圍內駕車。詳情請電您所在地的DMV辦事處或加州DMV，電話號碼：1-800-777-0133。

## 是否有任何補習課程可以幫助我提高駕駛技能？

有為55歲及以上駕駛人開設的成年駕駛人教育課程。某些保險公司為完成該課程的保單持有人提供減價優惠。(VC § 1675) 欲查找“Mature Driving Improvement Programs”(「成年人駕駛技能提高計劃」)的地點，請電洽您所在地的DMV辦事處或查閱DMV的網站([www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov))。

## 如果我是殘障人士或無法駕車，是否能為我提供任何特殊安排？



如果醫生證明您是殘障人士，您可以領取特別停車牌。您可以使用此種停車牌在有特別標誌、更方便的停車位停車。此外，您無須支付停車計量器收費。(VC § 22511.55)

城市可能還會制定法令，允許年滿50歲的身體殘障者在人行道上駕駛電動車，電動車上要求貼有許可證和身份證。(VC § 21114.5)

此外，社區還向無法駕車或使用公共交通工具的人士提供各種不同的協助。請與您所在郡的Area Agency on Aging或當地年長者中心聯絡，詢問為年長者提供的交通服務。有些社區專門為殘障年長者提供免費搭車服務，而另一些社區則向所有的年長者提供服務。有些社區有定時開往食品店、購物中心和年長者中心的專用車。另一些社區發放的出租車乘車憑證可幫助年長者按時前往醫院就診。

## 步行難道不是最安全的通行方法嗎？

步行可能是幫助延緩老化的一種方法。但如果您不遵守交通法規，僅指望駕車人為您停車，則不安全。研究顯示，年滿65歲或以上的行人在交通事故中受傷和死亡的可能性比任何其他年齡組多兩倍。

儘管行人在十字路口有標誌或無標誌人行橫道上享有優先權，行人仍須小心，不應造成不必要的停車或交通延誤。(VC § 21950) 總之，即使您在人行橫道上行走，也不應當在有車輛行駛時穿行。如果附近有人行道，行人就不應當在自行車道上行走。(VC § 21966) 如果沒有人行道，則應當沿道路左側行走。

## 怎樣應對年長者虐待行為

據估計，美國約有二十分之一的年長者受到虐待——通常是受到家庭成員的虐待。有些年長者變得身無分文，另一些年長者則失去自己的住宅。統計數字顯示，受虐待的年長者在今後十年中去世的可能性是同年齡組其他年長者的三倍。另外，大多數年長者虐待行為並未舉報。您的看護可能會偷竊您的錢財和物品、毆打您或讓您孤立無助地睡在自己的床上。您可能擔心告訴別人會招致報復。但是，您可以尋求幫助，請在情況進一步惡化之前扭轉局面。

### 什麼是年長者虐待？

年長者虐待指忽視、虐待或剝削任何年滿65歲或以上的人（或任何受贍養的殘障成年人）。可能涉及身體施暴、精神虐待、隔離或看護忽視，還可能包括盜竊或貪污年長者的財產。（PC § 368；WI § § 15610.23, 15610.27）

總之，年長者虐待涉及也可能發生在年輕受害者身上的各類犯罪行為，例如盜竊。但是，如果受害者是年滿65歲或以上的年長者，罪犯將受到更嚴厲的懲罰。



舉報年長者  
虐待行為

### 如果我懷疑有人在虐待或剝削一位年長的朋友，我該怎麼辦？

如果您懷疑您的朋友家中有人受虐待，請打電話給您所在地的Adult Protective Services（成年人保護服務署/簡稱APS）。（請查閱您所在郡的電話簿或向Area Agency on Aging查詢電話號碼。）如果您懷疑某一持照長期護理設施內（例如護理所）有人受虐待，請與您所在地的長期護理監察專員聯絡。（欲查找監察專員，請電1-800-231-4024）。您的報告會得到保密——您可以匿名方式報告。（WI § § 9700及後續條款，15600及後續條款）此外，如果您懷疑有任何類型的年長者虐待行為，您可以隨時打電話給警察。

欲瞭解進一步詳情和獲得指導，請寫信索取免費出版物“A Citizen’s Guide to Preventing & Reporting Elder Abuse”（「預防與報告年長者虐待行為公民指南」），地址Crime and Violence Prevention Center, P.O. Box 944255, Sacramento, CA 94244-2550。或電916-324-7863。亦可在[www.ag.ca.gov](http://www.ag.ca.gov)網站查閱該指南。

### 我是否必須舉報可疑的年長者虐待行為？

是，如果您負責——無論是否收費——照料年長者或受贍養的成年人。其他規定報告人包括：向年長者提供護理與服務設施的管理人員、監管人員及持照工作人員、Adult Protective Services的雇員、醫生、警官及牧師。如果規定報告人不舉報可疑的虐待行為，則可能被控犯有輕罪。

（WI § 15630）法律還鼓勵所有其他人報告年長者虐待行為。

## 是否有任何人會為我檢查我的年長父親的福利狀況？

是。如果您擔心您的住在另一個社區的父母或年長的家人的狀況，您可以與他們所在社區的當地執法機構聯絡，並要求進行福利狀況檢查。

## 如果有人發現我的成年子女打我會怎樣？

這取決於虐待的狀況。但是，如果您在任何方面受到虐待，您需要獲得幫助。您的子女也需要獲得幫助。請打電話給您所在地的Adult Protective Services辦事處，向社會工作者解釋您的情形。社會工作者有責任幫助您確保您在家中的安全。（WI § 15762）

## 家庭暴力與年長者虐待是不是一回事？

不是。這兩種情形適用不同的法律。法律將家庭暴力定義為對以下人士施行的某些類型的虐待：配偶或前配偶、同居者、或施虐者與之有「約會或訂婚關係」的任何年齡的人、或施虐者與之育有子女的人。（FC §§ 6203, 6211）此類暴力是一種受控制需求驅動的行為，可以包括從威脅到違背對方意願的性觸摸和毆打。家庭暴力涉及所有的文化、種族背景、教育水平和收入類型。但是，如果家庭暴力的受害者年滿65歲或以上，則該案例可能被視作年長者虐待。

## 我如何保護自己免受看護或配偶的虐待？

如果您面臨直接危險，請撥911。警察到來時，解釋發生的情況。在年長者虐待和家庭暴力這兩種案例中，警察會與一位應召司法官聯絡，並立即向您發佈一份Emergency Protective Order（「緊急情況保護令」/亦稱為EPO）。這會在法律上禁止施虐者接近您。EPO可在五個法庭日或七個日歷日內有效。您也可以請求發佈Temporary Restraining Order（「臨時禁制令」/亦稱為TRO）。您只需在當地法院填表即可。只要法官在TRO上簽名並將TRO送交給施虐人則立即生效。TRO可能成為「永久性」法令，即最長在三年內有效，並可以續延。（WI § 15657.03; FC § 6306）

但是，儘管限制令可能有助於保護您，請注意該命令不會徹底消除未來發生暴力的危險。

在年長者虐待案中，如果年長者因經濟上的虐待或忽視而遭受身體上或精神上的痛苦，亦可申請獲得禁制令。

### 虐待舉例

您的看護或一位「新朋友」勸您簽署一份委託書，以便讓他代理管理您的事務 — 然後出售您的住宅，獲取現金。

您營養不良，全身長滿褥瘡，躺在自己的臥室內無法行動，而與您同住的兒子卻在忙著取出您的銀行賬戶中的所有存款。

一名住宅裝修人勸說您當場為一項「極好的」住宅改善交易支付現金 — 然後不為您提供任何服務。

您忘記服藥，一名護理所工作人員打您的耳光。

在家庭暴力案例中，加州法律允許受害者透過加州的Safe at Home（家庭安全）計劃對自己的地址保密。這意味著您的家庭地址不必出現在法院文件或其他官方文件上。詳情請電 1-877-322-5227。欲尋找當地庇護所或獲得諮詢，請撥National Domestic Violence（全國預防家庭暴力中心）二十四小時熱線電話1-800-799-7233（TTY: 1-800-787-3224）。另一個資源是State Bar手冊“Can the Law Help Protect Me from Domestic Violence?”「法律是否能夠保護我免受家庭暴力的侵犯?」（請參閱「資源」一節中的聯絡資訊。）

## 防止消費者欺詐

據估計，美國人每年僅因電話推銷欺詐即損失約400億美元，另外因郵件欺詐損失40億美元。其中大多數受害者是年長者。有些人會透過郵件、電話、電子郵件或上門來找您。請瞭解您擁有的權利和在哪方面容易受騙。請記住這句格言如果聽上去好得難以置信，實際情形可能就是這樣。

- 慈善捐款欺詐：請留心假慈善機構。任何人因慈善目的捐款均須在州Attorney General's Office（檢察長辦公室）註冊。（BPC § 17510.85）欲瞭解某一慈善機構是否註冊，請電Attorney General's Office（請參閱「資源」一節）或查閱網站 [www.ag.ca.gov/charities](http://www.ag.ca.gov/charities)。您還可以在您所在地的Better Business Bureau（優良企業局）查詢。
- 上門推銷：要求出示業務許可證。（大多數城市要求有許可證。）不要受當場購物壓力的左右。如果您購物，請記住如果是在您的家中或臨時場所（如餐館、酒店客房或會議中心）簽約購物，您通常可在三個業務日內合法地取消簽訂的合約。（CC § 1689.6 (a)）請與您所在地的Better Business Bureau聯絡，對企業進行核查。欲報告欺詐行為，請打電話給當地警察或郡地區檢察官辦公室。
- 財務顧問和投資欺詐：請留心鼓吹快速致富計劃的投資講座，例如租賃付費電話高收益投資，這僅僅是其中的一個例子。在

### 年長者虐待類型

拋棄指看護在有理性的人會繼續提供護理的情況下拋棄或「有意遺棄」年長者。（WI § 15610.05）

經濟虐待指任何拿走或佔有年長者的財產，並用於「非法用途」或「企圖欺騙」目的或兩種目的兼有。（WI § 15610.30）欲瞭解某些經濟虐待的範例，請參閱「防止消費者欺詐」一節。

隔離指阻止年長者接收郵件或接聽電話或與家人和朋友聯絡。年長者甚至可能被鎖在房間裡或捆在椅子上。（WI § 15610.43）

非法拘禁指某人使用暴力、恐嚇、欺詐或欺騙的手段迫使年長者違背自己的意願。（PC § 368 (f)）

精神虐待指旨在對年長者造成精神傷害（恐懼、焦慮、困惑或其他形式的精神折磨）的行為。（WI § 15610.53）

如果看護——無論是否收費——未能適當地協助年長者料理個人衛生、提供食品、衣物、居所或必要的醫療護理，則犯有玩忽職守罪。（WI § 15610.57）

身體虐待可能是攻擊、重擊、不合理的身體限制、性攻擊、強姦、亂倫或未經授權使用化學限制藥品或治療精神病的藥品。（WI § 15610.63）

投資之前調查該項「投資」。請撥加州Department of Corporations (公司部)的免費熱線電話1-866-ASK-CORP (275-2677)。有關自我保護的進一步詳情，請查詢Department of Corporations的新計劃Seniors Against Investment Fraud (年長者預防投資欺詐計劃/簡稱SAIF)。欲瞭解SAIF提示，請查閱下一頁的「防止欺詐」一節。

- 葬禮與儀式欺詐：當心價格昂貴的銷售陷阱。Department of Consumer Affairs' Cemetery and Funeral Bureau (葬禮與儀式管理局)的免費“The Consumer Guide to Funeral and Cemetery Purchases”(「葬禮與儀式購買消費者指南」)詳細講述了您的要求、需要前安排以及合約中應注意的事項。您還可以電洽Cemetery and Funeral Bureau，核査某一葬禮機構的執照或提交申訴。(請參閱「資源」一節。)同時在您所在地的Better Business Bureau核査。
- 住宅修理：這聽起來可能很合算。一名修理工將用另一項工程「剩餘的」材料為您修理屋頂。您支付了現金 — 他在修理時使用的材料以次充好或什麼也不做。或者一名管道工修理了堵塞的便池，然後遞給您一張10,000美元的賬單。在聘用任何合約商之前，至少從其他兩名合約商處索取估價，要求提供推薦人，並將所有的內容用書面形式記錄。請注意，如果您年滿65歲或以上，不得將您的住宅在任何住宅改善合約中用作附加擔保。(CC § 1804 (I)(j); BP § 7159.2)請與Contractors State License Board (合約商加州執照管理委員會)聯絡(請參閱「資源」一節)，核査合約商的執照以及任何以前的申訴案例。在工程完成之前，絕對不要支付超過法律允許的最高限額 — 通常為修理價格的10%或1,000美元，以二者中較低價格為準。有關其他提示，請與執照頒發委員會聯絡，索取一份“What You Should Know Before You Hire a Contractor”(「合約商聘用須知」)。
- 身份盜竊：妥善保管您的社會安全號碼和信用卡。竊賊可能利用它們以您的名義開設新的信用卡賬戶。要求主要信用卡代理機構定期給您送信用報告，保存信用賬單。保存您放在皮夾中的信用卡和身份證影印件。(請參閱下一頁的「保護您的身份與信用」一節。)
- 欺詐：絕對不要將您的Medicare號碼給陌生人。檢查您的每份Medicare報表，核査您是否實際接受了由Medicare付款的服務。如果您懷疑服務提供者有欺詐行為，請電Medicare。欲報告可疑的Medi-Cal服務提供者的欺詐行為，請電洽加州Attorney General's Office的Bureau of Medi-Cal Fraud and Elder Abuse (預防加州醫療保健計劃欺詐與年長者虐待管理局)。(請參閱「資源」一節。)
- 可撤銷生前信託發行機構：請當心「信託發行機構」行銷計劃，銷售員偽裝成遺產規劃專家，以騙取您的信任和信心。這些不合格的「專家」試圖獲取您的個人財務資訊，其最終目的是為了向您推銷對您可能不適合的生前信託和年金保險。此類手段可能違反保險法規定，法律禁止未經授權從事法律服務。欲報告欺詐行為，請電洽您所在地的地區檢察官辦公室及California Department of Insurance。您還可以與Attorney General's Office聯絡。(請參閱「資源」一節。)
- 電話促銷/郵寄欺詐：要區分合法電話促銷員與非法電話促銷員會十分困難。遠離任何宣稱您已經贏得賭金或外國彩票 — 但須支付一筆「費用」或「稅款」才能領取獎金 — 的電話員或郵寄人。(跨國界銷售或購買彩票為非法行為 — 為領取獎項預先收費也是非法行為。)欲提交申訴，請與加州Attorney General's Office和National Fraud Information Center (全國欺詐資訊中心)聯絡。(請參閱「資源」一節。)

其他類型的欺詐包括網際網路欺詐和不動產掠奪性貸款欺詐（請參閱「處理債務」一節）。此外，您可能授予某人一份委託書（請參閱「提前規劃」一節），然後發現他/她偷竊了您的存款。欲舉報欺詐行為，請電洽您所在地的執法機構或地區檢察員辦公室。

## 我如何避開電話推銷員和行銷郵件的推銷？

您可以讓電話推銷員將您的姓名列入「禁止打推銷電話」名單中。如果他們不斷給您打電話，請向FTC報告。（請參閱「資源」一節。）此外，告訴企業不要將您的姓名出售給其他公司。欲將您的姓名從電話和郵件推銷名單中清除，請寫信至以下Direct Marketing Association Inc.（直銷協會公司）（[www.dmaconsumers.org](http://www.dmaconsumers.org)）地址。欲在National Do Not Call Registry（全國禁止打推銷電話註冊處）預先註冊，請查閱California Attorney General's Office的網頁：<http://nocall.doj.state.ca.gov>。2003年7月1日之後，與FTC聯絡辦理註冊。

**郵寄名單：**  
DMA Mail Preference Service  
Box 643  
Carmel, NY 10512

**電話名單：**  
DMA Telephone Preference Service  
Box 1559  
Carmel, NY 10512

## 我如何為我的社會安全號碼保密？

這可能會很困難。但是，法律正在不斷地為您提供更多的保護。例如，加州法律禁止任何企業或個人——州或地方政府機構除外——公開顯示您的社會安全號碼，亦不得在任何獲得產品或服務要求使用的卡上列印您的社會安全號碼。此外，您的健康護理服務提供者不再能夠將您的社會安全號碼印在您的身份卡上。除非網際網路連接具有「安全性」或「已加密」，否則不得要求您透過網際網路傳送您的社會安全號碼。（CC § § 1798.85及後續條款）詳情請電Department of Consumer Affairs'的Office of Privacy Protection（隱私權保護辦公室）。（請參閱「資源」一節。）

### 保護您的身份

如果您是身份盜竊的受害者：

打電話給下列信用機構，並在您的信用報告上增加欺詐警示。（CC § § 1785及後續條款）索取一份免費信用報告。

提交警察報告。

向Federal Trade Commission（FTC）提交申訴，並索取一份FTC「身份盜竊證明」。（請參閱「資源」一節。）

填寫「身份盜竊證明」，並用帶回執郵件寄給所有開設新賬戶的企業（附上一份警察報告副本）。

在下列情況下撥Attorney General's Office的身份盜竊熱線號碼（1-888-880-0240）：您已經提交警察報告，並且正受到刑事犯罪起訴或因您的身份被竊留下刑事犯罪記錄或者您正準備起訴債權人，以便建立自己的身份盜竊受害者身份。

如果您的郵件被竊，請與U.S. Post Office（美國郵政局）聯絡。如果您的社會安全卡遺失或被竊，請電Social Security的欺詐熱線。（請參閱「資源」一節。）如果您的駕照被竊，請電洽當地的DMV。您也可以撥DMV的欺詐熱線號碼（1-866-658-5758）。

## 如果我收到我從未訂購的郵購商品該怎麼辦？

如果您從未訂購該商品，則被視作無條件贈品，您無須為之付款 — 或者將商品退回。  
(CC § 1584.5)

## 如果有人偷竊我的信用卡並用信用卡付賬我該怎麼辦？

立即通知信用卡公司。如果有人使用您的信用卡或未經授權使用您的借記卡，只要您及時與發卡公司聯絡，您最多只需支付50美元。(CC § § 1747.9, 1748.31) 向警察報告記錄失竊及您作出的反應也很重要。

信用卡報告欺詐/索取信用報告

Experian

1-888-397-3742 ( 欺詐警示與信用報告 )

Trans Union

1-800-680-7289 ( 欺詐警示 ) / 1-800-916-8800 ( 信用報告 )

Equifax

1-800-525-6285 ( 欺詐警示 ) / 1-800-685-1111 ( 信用報告 )

## 離婚或再婚

---

年長者擁有加州儲蓄、住宅產權及其他財產的大部份財富。在生活的這個階段，如果您改變自己的婚姻狀況，可能會有更大的風險。您可能是僅靠社會安全收入生活的鰥居者。如果您選擇再婚，請留心再婚對您的經濟狀況可能產生的影響。

## 如果我離婚，是否依然能夠領取我的丈夫工作記錄中的社會安全福利？

如果您的前夫在領取福利或已去世，您則可以領取該項福利。但是，你們必須至少結婚十年，並且您必須保持單身。此外，如果您的前夫年滿62歲或以上，但尚未申請領取福利，只要您至少年滿62歲，您依然能夠領取您的前夫記錄中的福利。但是，您必須已經離婚並保持單身至少兩年才能享受此類福利。

## 如果我再婚，我是否能夠作為寡婦（或鰥夫）繼續領取社會安全福利？

如果您再婚時至少已年滿60歲，則可以領取該項福利。（寡婦或鰥夫必須年滿60歲才實際有資格領取福利，如果是殘障人士，則為50歲。）或者您可以根據您的新配偶的工作記錄申請領取福利（如果此項福利數額更高）。但是，如果您在60歲之前再婚，您則沒有資格在婚姻期間領取寡婦福利。詳情請電Social Security。（請參閱「資源」一節。）

## 我是否需要更改我的遺囑將作為受益人的前夫除名？

除非您的遺囑另行規定，您離婚後則會自動取消將您的前配偶指定為受益人或執行人、受託人、法定保護人或監護人的規定。（Prob. § 6122）但是，您必須更改您的人壽保險及個人退休賬戶中指定的受益人。

## 如果我再婚我是否需要繳納較多的稅款？

目前，已婚的人確實比單身繳納較多的稅款。但是，根據新的聯邦法律，這種所謂的婚姻懲罰將從2005年開始下降。

### 防止欺詐

調查後再投資。在購買任何類型的金融產品之前，請撥Department of Corporations的免費號碼 1-866-ASK-CORP (275-2677)。

請勿匆忙投資：慢一點，從容不迫地投資。大多數欺詐發生在騙子藝術家勸說受害者「匆忙」作出決定。

不要過份相信人。請記住，外表可能會有欺騙性。

投資數額不要超過您能夠負擔得起的數額。如果投資證明是一場騙局，您願意丟失多少錢？如果您失去自己擁有的一切，您會怎麼辦？

請勿相信「確保」高投資回報率。投資總是會有風險。

完成以下四個步驟後再投資：考慮您可以作出的選擇。與其他報價進行比較。向您信任的人諮詢。撥以上Department of Corporations的免費號碼。

資源California Department of Corporations, Seniors Against Investment Fraud (SAIF)

## 扶養孫子女/外孫子女

目前，美國約有4,500萬名兒童由祖父母/外祖父母照料。這可能是由於吸毒、家庭暴力、遺棄、貧困及其他原因所致。但是，在扶養您的孫子女/外孫子女時，僅僅讓他們住在您的家中可能還不夠。承擔扶養兒童的責任可能還會涉及複雜的法律選擇、要求和權利。

## 如果我在扶養孫子女/外孫子女，我是否應當申請監護權？

這取決於您的具體情況。如果孫子女/外孫子女似乎將一直由您照料，您可以考慮成為他們的法定監護人。這不會終止父母享有的父母權利與責任，但卻會授予您法定監護權。這意味著您將擁有作出很多有關他們的教育和護理決定的法定權利。

但是，如果父母僅是臨時無法照料子女，您可能僅需填寫一份「看護授權證明」。(FC § 6550) 這將允許您送他們上學，並授權處理與上學相關的醫療護理事宜。



### 我如何成為監護人？

您可以向法院提交一份監護人任命申請。如果兒童已至少年滿12歲，兒童可以提交申請。(Prob. § 1510) 法院會命令進行保密調查。如果法官認為由您監護符合兒童的「最佳利益」，則可能讓兒童由您監護。(Prob. §§ 1513, 1514) 但是，如果父母一方反對授予您監護權，法官則不會指定您擔任監護人，除非法官發現同意由父母監護會對兒童造成「傷害」，並且授予您監護權符合兒童的最佳利益。(FC § 3041)

### 是否可向我的孫子女/外孫子女提供任何經濟資助？

是。如果您在照料孫子女/外孫子女或其他幼年親屬，如果您符合某些資格要求，您可以為自己及兒童申請CalWORKs福利。(WI § § 11200-11215) 如果您僅為兒童（不是為您自己）申請福利，您的受聘狀況對兒童的資格無任何影響，也沒有領取此類福利的最長期限限制。詳情請洽您所在地的社會服務辦事處。

## 我是否有權看望我的孫子女/外孫子女？

這同樣取決於您的具體情況。例如，如果父母一方去世，兒童的兄弟姐妹、姑姑/姨媽和叔叔/伯伯/舅舅以及祖父母/外祖父母可能被授予探訪權，但法官須認為這樣做符合兒童的最佳利益。(FC § 3102(a)(c)) 如果兒童的父母離婚或合法分居，祖父母/外祖父母也可能被授予探訪權。(FC § 3103)

但是，如果兒童的父母已婚，祖父母/外祖父母或許不能提交探訪權申請，但下列情況除外：父母分居、父母一方已出走至少一個月、父母一方與祖父母/外祖父母一起提交申請或兒童未與父母任何一方同住。(FC § 3104)

## 尋找看護或護理所

近期的研究顯示，現今65歲及以上的美國人患長期殘障或住在護理所中的可能性比二十年前相同年齡的年長者要小。但依然可能會出現您的生活無法自理的情形。您可能僅需有人幫助日常梳洗、洗澡、做飯——或四處走動。您可能也需要在護理所內接受日夜護理。您可以作出各種選擇。

### 我如何為希望繼續在自己的家中居住的年老母親尋求幫助？

首先，評估您母親的特別需求。（請參閱下一頁的「請人在家中幫忙」一節。）如果她的資源有限，可能有資格參加In-Home Supportive Services (IHSS)。IHSS是為保障年長者的安全設立的一項支付家中協助費用的Medi-Cal計劃。（WI § 12300(b)）欲查找IHSS，請電洽您所在地的Area Agency on Aging。

如果您的母親沒有資格參加IHSS，但僅需有人協助完成日常事務，您可以透過家庭護理機構或家庭護理推薦公司聘請一名看護。您也可以自己為她聘請看護。但是，如果您是看護的直接僱主，您須負責支付聘用稅和勞工補償費。

但是，無論您是透過代理機構還是自己聘請看護，都要極其小心，要求提供推薦，並提出很多問題。此類看護不受任何人的監管。

但是，提供醫療護理服務的看護必須領取執照或經過認證。您可以透過持照家庭健康護理代理機構聘請此類看護。家庭健康護理代理機構、認證護士助理、註冊護士、開業護士及持照專業護士均須領取執照或經州政府認證。Department of Health Services可以核查看護的執照或證書，或將您推薦給適當的代理機構。（請參閱「資源」一節。）

### Medicare支付看護費用嗎？

這取決於具體情況。如果醫生指定無法離家的年長者接受醫療上必要的家庭健康護理服務，Medicare將支付部份費用。（您必須使用Medicare核准的家庭健康代理機構。）

但是，Medicare不支付提供非醫療協助服務的看護費。這是某些年長者及其家人投資長期護理保險的一個原因。（請參閱「獲得健康護理與福利」一節。）

### 對於無法離家的年長者還能提供哪些其他協助？

您可以透過Meals on Wheels（餐飲上門服務計劃）讓人將熱食品送至家中。在看護休息期間可以利用間歇護理服務。請查找有關Adult Day Care Centers（成年人日間護理中心）和Adult Day Care Health Centers（成年人日間護理健康服務中心/簡稱ADHC）的資訊。此外，社區護理設施可能在短期內有空床位，為需要二十四小時監護的年長者提供間歇護理服務。（HSC § 1505.5）



## 我應當在何處查找有關護理所的資訊？

您所在地的Area Agency on Aging是一個很好的起點。您還可以查閱California Department of Health Services的網站。California Advocates for Nursing Home Reform（加州護理所改革倡導署/簡稱CANHR）和AARP也提供這方面的資訊。（請參閱「資源」一節。）欲查找某一特定設施，您可以嘗試與您所在地的監察專員聯絡。

欲核查某一護理所或其他長期專業護理設施的執照，請電Department of Health Services的執照頒發與認證部門，電話號碼：1-800-236-9747。

## Medicare支付我母親的部份護理所費用嗎？

可能會，但不會超過100天，並且只有在您的母親需要接受專業護理的情況下才會支付。此外，Medicare僅支付部份費用。在最初20天，您的母親必須支付每天105美元的協同付款。但是，如果她有資格參加Medi-Cal，則可能會提供更多的資助。一般而言，Medi-Cal會支付較長時間的護理所入住費用。詳情請洽Medicare或您所在地的HICAP顧問。（請參閱「資源」一節。）

## 如果我在工作時請假照看患病的母親，是否會提供任何資助？

可能會。從2004年中期開始，如果您在工作時請假照看病重的子女、配偶、父母或同居者、或照看新生兒，新的家庭臨時殘障保險可能會向您支付最多為六週的薪資。工作人員需要為新的保險計劃繳費。（UIC § § 984, 2116, 2601, 2613, 2708, 3254, 3300）

當前的法律允許工作人員（如符合某些標準）在其父母或配偶在醫院、晚期病人護理所或其他健康護理設施中接受治療期間在12個月階段最多可請12週事假。Family and Medical Leave Act（「家庭與醫療假法」），California Family Rights Act（「加州家庭權利法」）（GC § 12945.2）

### 請人在家中幫忙

評估您的需求。您是否僅需有人幫助您從事洗澡、穿衣和做飯之類的日常活動？您還是同時需要醫療或專業護理服務？您有哪些收入來源可用於支付此類協助的費用？

提出很多問題。代理機構是否篩選和培訓看護？看護是否經過刑事犯罪背景調查？（例如，經認證家庭健康助理必須通過此類審查，並不得犯有某些罪行。）代理機構是否處理所有的稅務和保險事項？代理機構和工作人員是否都有擔保？Medicare、Medi-Cal或您的私人保險是否為任何此類費用提供保賠？

瞭解您應承擔的責任。如果您自己聘請工作人員，您需要支付哪些稅項？詳情請查閱Employment Development Department（就業發展部）的出版物“Household Employer's Guide”（「家庭雇員指南」）。欲索取該指南，請電1-888-745-3886（www.edd.ca.gov）。

從可靠的來源獲得推薦。避免利用「招聘」廣告聘請看護。您不瞭解應聘人的背景——或動機。同樣應當心尋找個人看護職務的廣告。欲查找家庭護理代理機構及家庭健康護理代理機構的名單，請洽您所在地的Area Agency on Aging。（請參閱「資源」一節。）

如果您已聘用某人，考慮採取一些其他防範措施。例如，將您的貴重物品轉移至其他地方保存可能不失為明智之舉——或至少將這些物品鎖起來。不幸的是，由於不誠實的看護，年長者已丟失了很多貴重物品。

## 法律是否要求我為身無分文、臥床不起的父親提供援助？

可能會。如果您一直在照料他或者曾經承諾會照料他，法律則要求您繼續盡您的最大努力照料他。您不能只是將他孤獨無助地留在自己的家中。( FC § 4400、4401; PC § 270c ) 如果您未能照料他，您的父親或郡政府可以(代表他)要求您提供此類援助。( FC § 4404 ) 但是，如果在您童年時您的父親曾經至少將您遺棄兩年時間，您現在可能無需照料他。如果他接受某些政府資助，您也無須為他提供資助。( WI § 12350 )

## 什麼是晚期病人護理？

晚期病人護理是一項為晚期病患提供的計劃——通常是身體、情感、精神及生活護理綜合服務。護理可以是在病人的家中或在特別指定的設施中。參加此項計劃需要醫生核准。經常根據收入收取不同的費用。與Medi-Cal及其他保險計劃一樣，Medicare為晚期病人護理提供保賠。

## 失去配偶或父母

---

您現在可能還深深地陷在悲痛之中。您可能想晚些時候再處理這些行政事務。但是，有些通知和法律步驟是無法推遲的。

- 作出葬禮和安葬安排。
- 索取幾份死亡證明副本。
- 搜集相關文件，例如遺囑；信託；股票、銀行賬戶及年金報表；以及保單。
- 與Social Security Administration聯絡(如果死者有資格領取社會安全金)。
- 在死者去世後的90天內給健康服務部主任寄一份通知及死亡證明(如果死者曾接受Medi-Cal)。
- 將死亡的消息通知任何人壽保險公司。
- 與任何信託的受託人及/或準備信託的律師聯絡。
- 與遺囑執行人及/或準備遺囑的律師聯絡。
- 打電話給死者的退休金計劃管理員。
- 通知死者的銀行及金融機構。

- 與信用卡公司聯絡。
- 確保在支付任何賬單之前已經送交保險或Medicare索賠申請。

## 獲得法律協助

根據聯邦Older Americans Act (「美國老年人法」) 規定，每個郡都有為年長者提供的免費法律服務。但是，所提供的計劃不同，接受案例的標準也不同。此類計劃通常為最需要的人提供協助，例如面臨驅逐或失去所需公共福利的年長者。

如果您所在的郡的法律服務計劃無法為您提供協助，請朋友、同事或業務同仁向您推薦一位律師。或者打電話給State Bar認證的律師推薦服務部。(欲查找此類機構，請查閱您的電話簿，打電話給當地律師協會或查閱State Bar網站(www.calbar.ca.gov)的public services一欄。)

State Bar還在八個法定地區認證「專家」。(但是，並非所有律師均申請此類認證。)欲查找專家名單，請查閱www.californiaspecialist.org; 欲查找遺產規劃專家名單，請撥Trusts and Estates Section的“Senior Hotline”(年長者熱線)。詳情請索取State Bar手冊“How Can I Find and Hire the Right Lawyer?”(「如何查找和聘用合適的律師?」)(請參閱「資源」一節。)

如果您至少年滿60歲並住在北加州，您或許能打電話給Northern California Senior Legal Hotline(北加年長者法律服務熱線)，獲得免費法律諮詢。(請參閱「資源」一節。)

如果您有法律方面的問題，最好向一位合格律師諮詢。但是，如果您無法負擔聘請律師的費用，您還有其他可利用的資源。例如，您可以從您所在地的郡法律圖書管理員處獲得指導。法律圖書管理員不能給予法律建議，但他們可以指導您使用適當的資源和適合您的案例的法律表格。您還可以查閱Judicial Council(司法委員會)的自助網頁(www.courtinfo.ca.gov)，該網頁提供各類資源。請留意新的加州自助網站(很快可透過www.calbar.ca.gov、www.courtinfo.ca.gov和www.lawhelp.org進入)，該網站將提供法律資訊和地方法律服務計劃推薦服務。

AARP (www.aarp.org)  
1-916-446-AARP (446-2277) (為年長者提供資訊與服務)

Alzheimer's Association (www.alzncal.org)  
(阿爾茨海默病協會)  
1-800-660-1993

California Advocates for Nursing Home Reform (www.canhr.org)  
(加州護理所改革倡導署)  
1-800-474-1116 (消費者專線) (www.nursinghomeguide.org)

California Attorney General's Office (www.ag.ca.gov)  
(加州檢察長辦公室)  
1-800-952-5225 (公眾問詢、電話推銷與郵件欺詐)  
1-888-880-0240 (面臨刑事犯罪起訴的身份盜竊受害者)  
1-916-445-2021 (慈善信託註冊)  
1-800-722-0432 (Medi-Cal服務提供者欺詐、長期設施中年長者虐待)

California Department of Aging (www.aging.ca.gov)  
(加州年長者服務部)  
1-800-510-2020 (地方年長者服務處及HICAP推薦服務)

California Department of Consumer Affairs ( [www.dca.ca.gov](http://www.dca.ca.gov) )  
(加州消費者事務部)  
1-800-952-5210 (公眾問詢、消費者申訴、執照核查)  
1-866-785-9663 (隱私權保護辦公室) ([www.privacy.ca.gov](http://www.privacy.ca.gov))  
1-916-322-7737 (葬禮與儀式管理局)

California Department of Corporations ( [www.corp.ca.gov](http://www.corp.ca.gov) )  
(加州公司部)  
1-866-ASK-CORP (275-2677) (資訊與執照核查)  
(年長者預防投資欺詐計劃/簡稱SAIF)

California Department of Fair Employment and Housing ( [www.dfeh.ca.gov](http://www.dfeh.ca.gov) )  
(加州公平就業與住宅管理部)  
1-800-884-1684 (歧視申訴與推薦服務)  
1-800-233-3212 (住房歧視申訴)

California Department of Health Services ( [www.dhs.ca.gov](http://www.dhs.ca.gov) )  
(加州健康服務部)  
1-800-236-9747 (執照頒發、認證與推薦)

California Department of Insurance ( [www.insurance.ca.gov](http://www.insurance.ca.gov) )  
(加州保險部)  
1-800-927-HELP (927-4357) (保險索賠問題、生前信託欺詐)

California Department of Managed Care ( [www.hmohelp.ca.gov](http://www.hmohelp.ca.gov) )  
(加州管理護理部)  
1-888-HMO-2219 (466-2219) (問題、對HMO提出申訴)

California Department of Social Services ( [www.dss.cahwnet.gov](http://www.dss.cahwnet.gov) )  
(加州社會服務部)  
[www.cald.ca.gov](http://www.cald.ca.gov) (地方社區護理執照頒發部)

California Medical Board ( [www.medbd.ca.gov](http://www.medbd.ca.gov) )  
(加州醫療委員會)  
1-800-633-2322 (對醫生提出申訴)

California Registry ( [www.calregistry.com](http://www.calregistry.com) )  
(加州註冊處)  
1-800-777-7575 (有關年長者各種生活安排的資訊)

California State Controller's Office ( [www.sco.ca.gov](http://www.sco.ca.gov) )  
(加州主計長辦公室)  
1-800-992-4647 (無人認領財產管理局)  
1-800-952-5661 (延期繳納財產稅申請)  
1-916-445-6321 (遺產與禮品稅資訊)

Contractors State License Board ( [www.cslb.ca.gov](http://www.cslb.ca.gov) )  
(合約商加州執照管理委員會)  
1-800-321-2752 (核查執照、索取出版物)

Eldercare Locator Service ( [www.eldercare.gov](http://www.eldercare.gov) )  
(年長者護理查找機構)  
1-800-677-1116 (您所在地地方年長者服務處推薦服務)

Federal Trade Commission ( [www.ftc.gov](http://www.ftc.gov) / [www.consumer.gov/idtheft](http://www.consumer.gov/idtheft) )  
(聯邦貿易委員會)  
1-877-438-4338 (身份盜竊申訴、身份盜竊證明)  
1-877-382-4357 (資訊、消費者對企業提出申訴)

Franchise Tax Board ( [www.ftb.ca.gov](http://www.ftb.ca.gov) )  
(特許稅委員會)  
1-800-338-0505 (住宅擁有人與租戶協助計劃)

Internal Revenue Service ( [www.irs.gov](http://www.irs.gov) )

( 國稅局 )

1-800-829-1040 ( 稅務資訊 )

Medicare ( [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) )

( 醫療保障計劃 )

1-800-633-4227 ( 醫療保障計劃、醫療保障計劃服務提供者欺詐資訊 )

National Fraud Information Center ( [www.fraud.org](http://www.fraud.org) )

( 全國反欺詐資訊中心 )

1-800-876-7060 ( 報告電話促銷及網際網路欺詐、資訊 )

Northern California Senior Legal Hotline ( [www.seniorlegalhotline.org](http://www.seniorlegalhotline.org) )

( 北加州年長者法律諮詢熱線 )

1-800-222-1753 ( 北加法律諮詢 )

1-916-551-2140 ( 沙加緬度居民 )

Railroad Retirement Board ( [www.rrb.gov](http://www.rrb.gov) )

( 鐵路退休事務委員會 )

1-800-808-0772 ( 地方辦事處推薦服務 )

Social Security Administration ( [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov) )

( 社會安全局 )

1-800-772-1213 ( 收入/福利狀況、地方辦事處推薦服務 )

1-800-269-0271 ( 社會安全欺詐 )

The State Bar of California ( [www.calbar.ca.gov](http://www.calbar.ca.gov) )

( 加州律師協會 )

1-415-538-2280 ( 免費消費者手冊 )

1-800-843-9053 ( 執照核查、對律師行為提出申訴 )

1-888-460-7364 ( 年長者資訊熱線 )

U.S. Department of Housing and Urban Development ( [www.hud.gov](http://www.hud.gov) )

( 美國住宅與城市發展部 )

1-800-569-4287 ( 住宅諮詢推薦專線 )

1-800-877-0246 ( 住房歧視：資訊、提出申訴 )

U.S. Department of Veteran Affairs ( [www.va.gov](http://www.va.gov) )

( 美國退伍軍人事務部 )

1-800-827-1000 ( 資訊、最近的辦事處地址 )

U.S. Equal Employment Opportunity Commission ( [www.eeoc.gov](http://www.eeoc.gov) )

( 美國平等就業機會委員會 )

1-800-669-4000 ( 資訊、就業歧視申訴 )

欲索取多份「年長者與法律」，請發電子郵件（包括您的姓名、郵寄地址、電話號碼和需要的份數）至：  
BARCOMM@calbar.ca.gov。或寫信至：“Seniors and the Law,” Office of Media and Information Services,  
The State Bar of California, 180 Howard St., San Francisco, CA 94105-1639。

由加州State Bar of California's Media and Information Services（媒體與資訊服務辦公室）編製，由Foundation of the State Bar of California撥款。

Dean Kinley，Office of Media and Information Services主任 ■ Nancy McCarthy，California Bar Journal（「加州法律雜誌」）編輯兼總經理 ■ Kathleen Beitiks，網路編輯  
Kristina Horton Flaherty，Seniors and Law（「年長者與法律」）作者/編輯 ■ E. J. Bernacki，公共資訊官 ■ David Cunningham，製作協調員 ■ Pasang Sherpa，技術服務分析技術員

我們對Helen Karr律師表示特別感謝，Helen Karr是California's Commission on Aging（加州年長者委員會）的年長者和會員，她的努力和深入研究對本手冊的編寫至關重要。我們還對以下人員提供的義務協助深表感謝：State Bar的Committee on the Delivery of Legal Services（法律服務委員會）（年長者法律協助工作人員：Millie Gee、Katharine Hsiao、Esther Milbury、Jessica Soske、Robin Yamate、Naomi Young、CAPI倡導員Marianna Aue、HICAP計劃經理Janet VanDeusen和National Senior Citizen's Law Center（全國年長者法律中心）律師Jeanne Finberg）；State Bar的Committee on Senior Lawyers（年長者律師委員會）（Walton Phillips）；以及State Bar的Trusts and Estates Section（May Lee Tong和Carmen Alberio）。我們感謝Joan Virginia Allen和Fred Alan Jones律師提出的意見。本指南插圖由Don Asmussen提供。本中文翻譯由Transcend翻譯公司提供。鄧胡綺文律師（Judith Y. Tang, Esq., Wendel, Rosen, Black & Dean LLP）審譯。

© 版權所有 2003年 The State Bar of California（加州律師協會），保留一切權利。未獲得事先書面許可，不得複製、在可檢索的系統中儲存或以任何媒體形式傳輸本文件的任何部份。特此授權僅限因教育目的複製本文件。